

# Personal

## E-Mail

### E-Mail - Introducere

#### Franceză

Cher Albert,

Informal, modul de adresare standard către un prieten

#### Japoneză

太郎君へ

Chère Maman / Cher Papa,

Informal, modul de a te adresa părinților

お母さんへ / お父さんへ

Cher Oncle Maurice,

Informal, modul de a te adresa unui membru al familiei

太郎おじさんへ

Salut André,

Informal, modul standard de a te adresa unui prieten

太郎君へ

Coucou Sébastien,

Complet informal, modul standard de a ne adresa unui prieten

太郎君へ

Louis,

Informal, modul foarte direct de a ne adresa unui prieten

太郎君、

Mon chéri / Ma chérie,

Foarte informal, când ne adresăm persoanei iubite

太郎へ

Mon cher et tendre / Ma chère et tendre

Foarte informal, când ne adresăm partenerului

太郎へ

Mon cher Thomas,

Informal, când ne adresăm partenerului

太郎へ

Merci pour votre courriel.

Când răspundem unei scrisori

メールをくれてありがとう。

Cela m'a fait plaisir d'avoir de tes nouvelles.

Când răspundem unei scrisori

メールをもらってうれしかったよ。

Je suis désolé de ne pas t'avoir écrit depuis si longtemps.

Când scriem unui prieten vechi pe care nu l-am mai contactat de multă vreme

しばらく連絡をとってなくてごめんなさい。

Cela fait si longtemps que l'on ne s'est pas contacté. **長い間連絡を取っていなかったよね。**  
Când scriem unui prieten vechi pe care nu l-am mai contactat de multă vreme

## E-Mail - Cuprins

### Franceză

Je t'écris pour te dire que...

Când dorim să transmitem noutăți importante

### Japoneză

**喜んで・・・を報告します。**

As-tu prévu quelque chose pour...?

Când dorești să inviți pe cineva la un eveniment sau să te întâlnești cu persoana respectivă

**・・・に何か予定はありますか？**

Merci pour l'envoi de / l'invitation pour /  
l'information sur...

Când dorim să mulțumim cuiva pentru ceva/pentru o invitație/pentru că ne-a împărtășit anumite informații

**送ってくれて / 招待してくれて / ・・・を教えてく  
れてどうもありがとう。**

Je te suis très reconnaissant(e) de m'avoir fait savoir  
que / offert / écrit...

Pentru a mulțumi cuiva sincer pentru că a împărtășit ceva cu tine/ți-a oferit ceva/ți-a scris în legătură cu ceva anume

**教えてくれたことに / 申し出てくれたことに / 手紙を  
くれて本当にどうもありがとう。**

Ce fut très aimable à toi de m'écrire / m'inviter /  
m'envoyer...

Când apreciezi cu adevărat ceea ce ți-a scris cineva/invitația cuiva/ceea ce ți-a trimis cineva

**手紙をくれて / 誘ってくれて / ・・・を送ってくれ  
てどうもありがとう。**

J'ai la joie de vous annoncer que...

Pentru a anunța prietenii în legătură cu niște vești bune

**・・・を喜んで報告します。**

J'ai eu la joie d'apprendre que...

Când dorim să transmitem un mesaj sau o veste

**・・・を聞いてうれしかったです。**

J'ai le regret de vous informer que...

Când dăm prietenilor o veste proastă

**残念だけど・・・を報告します。**

J'ai été désolé(e) d'apprendre que...

Pentru a consola un prieten în legătură cu o veste proastă primită

**・・・を聞いて私も悲しいです。**

Ce serait sympa si tu pouvais faire un tour sur mon  
nouveau site internet :

Când dorești să-i arăți unui prieten noul tău website

**・・・で私の新しいウェブサイトを見てみてくださ  
い。**

# Personal E-Mail

Merci de m'ajouter sur..., s'il te plaît. Mon pseudo, c'est...

.....をメッセージに追加してください。私のユーザーネームは.....です。

Când dorești să adaugi un prieten să ne adauge în lista sa de prieteni într-un program de mesagerie instantă

## E-Mail - Încheieri

### Franceză

Transmets mon salutations à... et dis lui qu'il/elle me manque.

Când dorești să transmiți unor persoane prin intermediul destinatarului că îți este dor de ele

...envoie ses salutations.

Când adaugi salutări din partea alcuiva în scrisoarea ta

### Japoneză

.....に私が出会っていることを伝えておいてください。

.....がよろしく言っていたよ。

Dis bonjour à...de ma part.

Când dorești să saluți pe altcineva prin intermediul destinatarului

.....に私がよろしく言っていたことを伝えておいてください。

Dans l'attente d'une lettre de ta part...

Când dorești să primești un răspuns la scrisoarea ta

お返事を楽しみに待っています。

Écris-moi vite.

Direct, când dorești să primești un răspuns la scrisoarea ta

返信を待っています。

Écris-moi quand...

Când dorim să primim răspuns doar dacă destinatarul are vești pentru noi

.....の時はまた連絡してください。

Envoie-moi des nouvelles quand tu en sauras plus.

Când dorim să primim răspuns doar dacă destinatarul are vești pentru noi

何かあったらまた連絡してください。

Prends soin de toi.

Când scriem familiei și prietenilor

元気でね

Je t'aime.

Când te adresezi partenerului

好きだよ

Tous mes vœux,

Informal, când se scrie familiei, prietenilor sau colegilor

じゃあね

# Personal E-Mail

Amitiés,  
Informal, când se scrie familiei sau prietenilor

じゃあね

---

Amicalement,  
Informal, când se scrie familiei sau prietenilor

よろしく

---

Bien à vous/toi,  
Informal, când se scrie familiei sau prietenilor

元気でね

---

Tendrement,  
Informal, când se scrie familiei sau prietenilor

体に気をつけてね

---

Bises,  
Informal, când se scrie familiei

元気でね

---

Bisous,  
Informal, când se scrie familiei

元気でね

---